

4n/2016



ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΦΙΛΟΤΕΛΙΣΜΟΥ
Αιόλου 100,
1ος όροφος 101 88 ΑΘΗΝΑ
Τηλ: 210 3353685/682/626/692
Fax: 210 3218761

ΚΕΝΤΡΙΚΟ ΦΙΛΟΤΕΛΙΚΟ ΚΑΤΑΣΤΗΜΑ
Λυκούργου 5 & Απελλού
100 38 ΑΘΗΝΑ
Τηλ: 210 3211405
Fax: 210 3212849

PHILATELIC SERVICE
100 Aioulou Str.,
1st floor 101 88 ATHENS GREECE
Tel: +30210 3353662
Fax: +30210 3218761

CENTRAL PHILATELIC OFFICE
5 Lykourgou Str. & Apellou
100 38 ATHENS GREECE
Tel: +30210 3211405
Fax: +30210 3212849

www.elta.gr



2016
ΕΤΟΣ ΕΛΛΑΔΑΣ ΣΤΗ ΡΩΣΙΑ

ΕΠΕΤΕΙΟΙ ΓΕΓΟΝΟΤΑ
Αναμνηστική σειρά γραμματοσήμων

Commemorative set of stamps
ANNIVERSARIES EVENTS
2016 - Year of Greece in Russia

СЕРИЯ ПАМЯТНЫХ ПОЧТОВЫХ МАРОК
ГОДОВЩИНЫ И СОБЫТИЯ «2016 – ГОД ГРЕЦИИ В РОССИИ»



ΕΛΛΗΝΙΚΑ ΤΑΧΥΔΡΟΜΕΙΑ HELLENIC POST



1. Γραμματόσημα / Stamps
Τιμή / Price: 3,30 €



5. Αριθμημένα Φιλητάρια
Numbered Souvenir Sheets
Τιμή / Price: 3,30 €



2. Σετ 2 Φακέλιων Πρώτης
Ημέρας Κυκλοφορίας
Set of 2 First Day Covers
Τιμή / Price : 5,20 €



6. Τευχίδιο 10 αυτοκόλλητων
γραμματοσήμων 0,80 € έκαστο.
Τα αυτοκόλλητα γραμματόσημα
μπορούν να χρησιμοποιηθούν
για την αποστολή καρτών
σε όλο τον κόσμο.

Booklet of 10 Self-Adhesive
stamps 0,80 € each are included.
The self adhesive stamps
can be used for mailing
postcards worldwide.
Τιμή / Price: 8,00 €



3. Τυποποιημένη
Σειρά Γραμματοσήμων
Set Pack
Τιμή / Price: 5,90 €



4. Απλό Αλμπουμ Γραμματοσήμων
Regular set album
Τιμή/Price: 11,50 €



**ΑΝΑΜΝΗΣΤΙΚΗ ΣΕΙΡΑ ΓΡΑΜΜΑΤΟΣΗΜΩΝ
ΕΠΕΤΕΙΟΙ ΓΕΓΟΝΟΤΑ «2016 - ΕΤΟΣ ΕΛΛΑΔΑΣ ΣΤΗ ΡΩΣΙΑ»**

Το 2016 έχει οριστεί ως Έτος της Ελλάδας στη Ρωσία και της Ρωσίας στην Ελλάδα με συμφωνία που υπεγράφη από τις δύο χώρες τον Οκτώβριο του 2013. Στόχος του αφιερωματικού έτους είναι να θέσει τις βάσεις για την οικοδόμηση χρήσιμων συνεργασιών αμοιβαίου οφέλους με ουσιαστικά οικονομικά αποτελέσματα, επεκτείνοντας την ελληνική προσβασιμότητα σε ευρύτερα στρώματα της ρωσικής κοινωνίας και ιδίως, στη ρωσική περιφέρεια, ανοίγοντας νέους τομείς επιστημονικής, ακαδημαϊκής και επιχειρηματικής συνεργείας, και αναζητώντας νέες αγορές για τον τουρισμό, τα ελληνικά προϊόντα και την ελληνική καινοτόμο παραγωγικότητα. Τα γραμματόσημα της Σειράς συμβολίζουν τους ιστορικούς δεσμούς Ελλάδας και Ρωσίας, αποτυπώνοντας παράλληλα την επιθυμία το Έτος να γίνει αφορμή για οικοδόμηση ακόμη ισχυρότερων σχέσεων μεταξύ των δύο λαών.

*Νέστωρ Τυροβούζης
Γενική Γραμματεία Ενημέρωσης & Επικοινωνίας,*

ΚΛΑΣΕΙΣ	ΠΑΡΑΣΤΑΣΕΙΣ	ΠΟΣΟΤΗΤΕΣ
0,80 €	ΛΟΓΟΤΥΠΟ	500.000
0,80 €	ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΣ	500.000
0,80 €	ΤΟΥΡΙΣΜΟΣ	100.000
0,90 €	ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑ	500.000

ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ: 35 X 45 mm σε φύλλα των 25 τεμαχίων

ΣΧΕΔΙΑΣΗ: Νέστωρ Τυροβούζης

Γενική Γραμματεία Ενημέρωσης & Επικοινωνίας

ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΗ: Ελένη Αποστόλου

ΜΕΘΟΔΟΣ ΕΚΤΥΠΩΣΗΣ: Πολλυχρωμία (offset)

ΕΚΤΥΠΩΣΗ: "VERIDOS ΜΑΤΣΟΥΚΗΣ Α.Ε. ΕΚΤΥΠΩΣΕΩΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ"

ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑ - ΔΙΑΘΕΣΗ: Κυκλοφορούν στις 18 Απριλίου 2016 και θα διατίθενται από τα Ταχ. Καταστήματα μέχρι 17 Απριλίου 2018, εκτός αν εξαντληθούν νωρίτερα. Πλήρεις Σειρές θα διατίθενται από τα Ταχ. Καταστήματα και από το Κεντρικό Φιλοτελικό Κατάστημα μέχρι την απόσυρσή τους, εφόσον δεν εξαντληθούν νωρίτερα.

Κυκλοφορούν επίσης:

1. ΕΙΚΟΝΟΓΡΑΦΗΜΕΝΟΙ ΦΑΚΕΛΟΙ ΠΡΩΤΗΣ ΗΜΕΡΑΣ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑΣ (6.000 σετ.)

Έχουν παράσταση σχετική με το θέμα της σειράς. Διατίθενται προς 5,20 € ανά σετ.

2. ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΕΣ ΣΕΙΡΕΣ ΓΡΑΜΜΑΤΟΣΗΜΩΝ (τεμ. 1.000)

Διατίθενται προς 5,90 € ανά τεμάχιο.

3. ΑΠΛΑ ΛΕΥΚΩΜΑΤΑ ΓΡΑΜΜΑΤΟΣΗΜΩΝ ΣΕΙΡΑΣ (τεμ. 1.000)

Διατίθεται προς 11,50 € ανά τεμάχιο.

4. ΦΥΛΛΑΡΑΚΙ (τεμ. 7.000 αριθμημένα)

Διατίθεται προς 3,30 € ανά τεμάχιο.

5. ΤΥΧΙΔΙΑ 10 ΑΥΤΟΚΟΛΛΗΤΩΝ ΓΡΑΜΜΑΤΟΣΗΜΩΝ Α' ΜΟΝΑΔΑ ΒΑΡΟΥΣ ΕΞΩΤΕΡΙΚΟΥ (τεμ. 2.000)

Διατίθενται προς 8,00 € ανά τεμάχιο.

Όλα τα Φιλοτελικά προϊόντα θα πωλούνται από το Κεντρικό Φιλοτελικό Κατάστημα (Λυκούργου 5 & Απελλού-100 38 ΑΘΗΝΑ) και από τα Ταχυδρομικά Καταστήματα μέχρι εξαντλήσεως. Εξαιρούνται οι Φ.Π.Η.Κ και τα αριθμημένα φυλλάρακια που θα αποσυρθούν στις 17 Απριλίου 2018.

Οι συλλέκτες φιλοτελιστές έχουν τη δυνατότητα να σφραγίζουν στο Κεντρικό Φιλοτελικό Κατάστημα τα φιλοτελικά τους αντικείμενα με την ειδική αναμνηστική σφραγίδα ΠΡΩΤΗΣ ΗΜΕΡΑΣ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑΣ, αρκεί να έχουν επικολημένα γραμματόσημα της σειράς που να καλύπτουν την πρώτη μονάδα βάρους εσωτερικού, σήμερα 0,72 €.

**COMMEMORATIVE SET OF STAMPS
ANNIVERSARIES EVENTS "2016 - YEAR OF GREECE IN RUSSIA"**

The year of Greece in Russia and Russia in Greece was decided on in an agreement signed between the two countries in October 2013. Its aim is to lay the foundations for useful and mutually beneficial partnerships with substantive economic results, extending Greek access to broader strata of Russian society, especially in the regions, opening up new sectors of scientific, academic and business cooperation and seeking out new markets for tourism, Greek products and innovative Greek productivity. The stamps of the series symbolise the historical ties of Greece and Russia, and reflect the desire that this year should be the occasion for even stronger relations to develop between the two peoples.

*Nestor Tyrovouzis
Secretariat General of Information and Communication*

ΚΛΑΣΕΙΣ	ΠΑΡΑΣΤΑΣΕΙΣ	ΠΟΣΟΤΗΤΕΣ
0,80 €	LOGO	500.000
0,80 €	CULTURE	500.000
0,80 €	TOURISM	100.000
0,90 €	COMMUNICATION	500.000

DIMENSIONS: 35 X 45 mm in sheets of 25

DESIGN: Nestor Tyrovouzis

Secretariat General of Information and Communication

ADAPTATION: Eleni Apostolou

PRINTING METHOD: Multicolored (OFFSET)

PRINTERS: « VERIDOS ΜΑΤΣΟΥΚΗΣ Α.Ε. ΕΚΤΥΠΩΣΕΩΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ »

CIRCULATION - SALES: This set circulates on 18 April 2016, and will be available at the Hellenic post offices through 17 April 2018, unless previously sold out. Complete sets will be available at the local Hellenic Post Offices and at the Central Philatelic Office until their withdrawal, unless previously sold out.

Also available:

1. ILLUSTRATED FIRST DAY COVERS (6.000 sets)

They have a design related to the subject of the Series. Available at a charge of 5.20 € per set.

2. SETS OF STAMPS IN PACK (1.000 pieces)

Available at a charge of 5.90 €.

3. REGULAR SET ALBUMS (1.000 pieces)

Available at a charge of 11.50 €.

4. SOUVENIR SHEETS (7.000 pieces, numbered)

Available at a charge of 3.30 €.

5. BOOKLETS OF 10 SELF-ADHESIVE STAMPS OF THE LOWEST OVERSEAS WEIGHT CATEGORY (2.000 pieces)

Available at a charge of 8.00 €.

All philatelic products will be available at the Central Philatelic Office (5 Lykourgou str. & Apellou, 100 38 Athens), and at the Post Offices until sold out, except the F.D.C and the numbered souvenir sheets which will be withdrawn on 17 April 2018.

Collectors will be able to have items franked at the Central Philatelic Office with the special First Day commemorative postmark, providing they have affixed to them stamps from the set responding to the first rate domestic mail, today 0,72 €.

2016 ist aufgrund eines Übereinkommens, dass von beiden Ländern im Oktober 2013 unterzeichnet wurde, zum Jahr Griechenlands in Russland und Russlands in Griechenland erklärt worden. Ziel dieses Widmungsjahres ist die Weichenstellung für die Schaffung von Kooperationen von beiderseitigem Nutzen mit substanziellen wirtschaftlichen Ergebnissen, indem der griechische Zugang zu breiteren Schichten der russischen Gesellschaft und insbesondere der russischen Peripherie ausgebaut werden, wobei neue Bereiche wissenschaftlicher, akademischer und unternehmerischer Synergien eröffnet und neue Märkte für den Tourismus, die griechischen Produkte und die griechische innovative Produktivität erschlossen werden. Die Briefmarken der Serie symbolisieren die historischen Bande zwischen Griechenland und Russland und tragen dem Wunsch Rechnung, dass das „Jahr“ der Anlass für den Aufbau von noch intensiveren Beziehungen zwischen beiden Völkern sein möge.

Nestor Tyrovouzis
Generalsekretariat für Information und Kommunikation

WERTE	DESIGN	ANZAHL
0,80 €	LOGO	500.000
0,80 €	KULTUR	500.000
0,80 €	TOURISMUS	100.000
0,90 €	KOMMUNIKATION	500.000

FORMAT : 35 X 45 mm, in Blättern zu 25 Stück
ENTWURF: Nestor Tyrovouzis

Generalsekretariat für Information und Kommunikation

ADAPTION: Eleni Apostolou

DRUCKMETHODE: Vielfarbiges (OFFSET)

DRUCK: VERIDOS MATΣΟΥΚΗΣ A.E. ΕΚΤΥΠΩΣΕΩΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ »

UMLAUF - VERFÜGBARKEIT: Der erste Umlaufstag ist der 18. April 2016. Die Serie wird bis zum 17. April 2018, insofern sie nicht vorher vergriffen ist, bei den Postämtern erhältlich sein. Vollständige Serien werden von den Postämtern und vom Zentralen Philatelistischen Dienst bis zu ihrem Einzugs verkauft werden, insofern sie nicht vorher vergriffen sind.

Herausgegeben werden ferner:

1. ILLUSTRIERTE ERSTTAGSBRIEFE (6.000 Sets)

Erhältlich zum Preis von 5.20 € pro Set.

2. STANDARDPRODUKT „SERIE“ (1.000 Stück)

Erhältlich zum Einzelpreis von 5.90 €.

3. SERIENALBEN (1.000 Stück)

Erhältlich zum Einzelpreis von 11.50 €.

4. BRIEFMARKENBLOCKS (7.000 Stück nummeriert)

Erhältlich zum Einzelpreis von 3.30 €.

5. MARKENHEFTCHEN VON 10 SELBSTKLEBENDEN BRIEFMARKEN DER

ERSTEN AUSLANDSGEWICHTSEINHEIT (2.000 Stück)

Erhältlich zum Einzelpreis von 8.00 €.

Die Philatelistischen Produkte werden beim Zentralen Philatelistischen Dienst (Lykourgou Str. 5 und Apellou, 100 38 Athen), sowie landesweit bei den Postämtern, erhältlich sein, insofern sie nicht vorher vergriffen sind. Ausgenommen sind die Ersttagsbriefe und die Briefmarkenblocks, die am 17. April 2018 zurückgezogen werden.

Die Briefmarkensammler haben die Möglichkeit, ihre philatelistischen Sammelobjekte beim Zentralen Philatelistischen Dienst mit dem Sonderersttagsstempel abstempeln zu lassen unter der Voraussetzung, Marken der Serie auf diese geklebt zu haben, im Wert von der ersten Innlandsgewichtigkeit zu mindest, heutzutage 0,72 €.

2016 год объявлен Годом Греции в России и России в Греции в соответствии с соглашением, подписанным двумя странами в октябре 2013г. Проведение перекрестного года имеет цель заложить основы для построения взаимовыгодного и благотворного сотрудничества, которое принесет значительные экономические результаты, популяризирует Грецию среди более широких слоев российского общества и, особенно, среди жителей российской периферии, откроет новые области для научных, образовательных и деловых синергий и новые рынки для продвижения туризма, греческих продуктов и греческих производственных инноваций.

Марки памятной серии символизируют исторические связи между Грецией и Россией, выражая обоюдное стремление к тому, чтобы проведение Года стало поводом для построения еще более крепких отношений между двумя народами.

Nestor Tyrovouzis
Генеральный секретариат информации и коммуникации

КАТЕГОРИЯ	ТЕМАТИКА	ТИРАЖ
0,80 €	ЛОГОТИП	500.000
0,80 €	КУЛЬТУРА	500.000
0,80 €	ТУРИЗМ	100.000
0,90 €	КОММУНИКАЦИИ	500.000

РАЗМЕРЫ : 35 X 45 мм на листах из 25 штук

ДИЗАЙН: Nestor Tyrovouzis

Генеральный секретариат информации и коммуникации,

АДАПТАЦИЯ: Элены Апостолу

МЕТОД ПЕЧАТИ: многоцветная (оффсет)

ПЕЧАТЬ: VERIDOS MATΣΟΥΚΗΣ A.E. ΕΚΤΥΠΩΣΕΩΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ »

РАСПРОСТРАНЕНИЕ - РЕАЛИЗАЦИЯ : Выпускаются в обращение 18 апреля 2016г. Будут распространяться почтовыми филиалами до полной распродажи марок, но не позднее 17 апреля 2018г. Полные наборы марок будут распространяться почтовыми филиалами и Центральным филателистическим магазином до их полной распродажи, но не позднее даты вывода из обращения.

Кроме того, распространяются:

1. ИЛЛЮСТРИРОВАННЫЕ КОНВЕРТЫ, ПОСВЯЩЕННЫЕ ПЕРВОМУ ДНЮ ВЫПУСКА В ОБРАЩЕНИЕ (6.000 комплектов)

Дизайн соответствует теме серии. Реализуются по цене 5.20 € за комплект.

2. НАБОР ПОЧТОВЫХ МАРОК (1.000 шт.)

Реализуется по цене 5.90 € за шт.

3. СТАНДАРТНЫЙ АЛЬБОМ ДЛЯ ПОЧТОВЫХ МАРОК СЕРИИ (1.000 шт.)

Реализуется по цене 11.50 € за шт

4. СУВЕНИРНЫЙ ЛИСТОК (7.000 шт., нумерованные)

Реализуется по цене 3.30 € за шт.

5. БУКЛЕТ, ВКЛЮЧАЮЩИЙ 10 САМОКЛЕЮЩИХСЯ ПОЧТОВЫХ МАРОК ДЛЯ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТПРАВЛЕНИЙ МИНИМАЛЬНОГО ВЕСА (2.000 шт.)

Реализуется по цене 8.00 € за шт.

Весь ассортимент филателистической продукции распространяется Центральным филателистическим магазином (угол ул. Ликургу, д. 5 и Апеллу, П.И.100 38 АФИНЫ), а также почтовыми филиалами до его полной распродажи. Исключение составляют конверты, посвященные первому дню выпуска, и нумерованные листки, которые будут выведены из обращения 17 апреля 2018г.

Коллекционеры смогут франкировать приобретенные почтовые марки памятной серии минимального достоинства 0,72 € (стоимость внутреннего отправления минимального веса на сегодняшний день) специальным памятным штемпелем «ПЕРВЫЙ ДЕНЬ ВЫПУСКА В ОБРАЩЕНИЕ» в Центральном филателистическом магазине.